



10 db használt villamos fuvarozása
Transport of 10 units of used tramcars

AJÁNLATTÉTELI DOKUMENTÁCIÓ
TENDER DOCUMENTATION

(Eljárás száma: BKV Zrt. TB-303/15)
(Procurement number: BKV Zrt. TB-303/15)

2015.

A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK **GENERAL INFORMATION**

1. Az eljárás **The Procedure**

- 1.1. A Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság (BKV Zrt., a továbbiakban: Ajánlatkérő) nemzeti eljárásrend keretében a jelen ajánlattételi dokumentációban meghatározott feltételek szerint kéri az ajánlatokat benyújtani az ajánlattevőktől.

Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság (BKV Zrt. hereinafter referred to as Tender Announcer) has launched a procedure with national threshold and asks the Tenderers to submit their Offer in accordance with the conditions of this Tender documentation.

- 1.2. A jelen közbeszerzési eljárás lebonyolítására a Közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (továbbiakban: Kbt.) és a közszolgáltató közbeszerzéseire vonatkozó sajátos közbeszerzési szabályokról szóló 289/2011 (XII.22.) Korm. rendelet szabályai szerint kerül sor. A Kbt. és a Korm. rendelet vonatkozó rendelkezései abban az esetben is irányadóak, ha erre a jelen ajánlattételi dokumentáció külön nem tesz utalást.

This public procurement procedure is carried out pursuant to the Public Procurement Act, No. CVIII of 2011 (hereinafter referred to as PPA) and the Government Decree 289/2011 (22 December) on the specific rules pertaining to the public procurement in the utilities sector. Rules of PPA and the Government Decree are applicable even if this Tender documentation does not specifically refer to them.

- 1.3. Az eljárás fajtája a Kbt. 123. §-a szerinti, szabadon kialakított eljárásrend szerinti közbeszerzési eljárás.

During this public procurement procedure Tender Announcer may develop independent procedural rules, according to Article 123 of PPA.

- 1.4. Ajánlatkérő nem tervezi tárgyalás tartását. Amennyiben a legalacsonyabb ellenszolgáltatást tartalmazó, érvényes ajánlat meghaladja a fedezetet, a végleges árak meghatározására ártárgyalás keretében kerül sor.

Az ártárgyalás tervezett időpontja az ajánlatok benyújtását követő 5. munkanap.

Tender Announcer does not plan to hold negotiation. If the valid, lowest price containing offer exceeds the cover, the final prices will be determined in the frame of a price negotiation. The planned time for price negotiation is the 5th business day after submitting offers.

2. A közbeszerzési eljárás tárgyának bemutatása **Description of the subject matter of the public procurement procedure**

Az ajánlatkérő a megfelelő ajánlatok benyújtása érdekében az alábbiakban bemutatja a közbeszerzési eljárás tárgyát.

In order to submit the applicable offers, Tender Announcer details the subject of this public procurement procedure below.

10 db használt villamos fuvarozása
Transport of 10 units of used tramcars

3. Kapcsolattartás az Ajánlatkérővel Communication

3.1. Ajánlatkérő elérhetősége: Contact details of Tender Announcer:

Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság (BKV Zrt.)
Gazdasági Igazgatóság **Economic Directorate**
Beszerzési Főosztály **Procurement Division**
1980 Budapest, Akácfa utca 15.
Telefonszám: (+36-1) 322-64-38
Faxszám: (+36-1) 461-65-24
E-mail cím: kozbeszerzes@bkv.hu

4. Kiegészítő tájékoztatás Supplementary information

- 4.1. Amennyiben az ajánlattevő - a megfelelő ajánlat benyújtása érdekében – az eljárást megindító felhívásban, illetve az ajánlattételi dokumentációban közölt információkkal kapcsolatosan kiegészítő (értelmező) tájékoztatást igényel, úgy kizárólag írásban - a kérdéssel érintett rész megjelölésével (pl. felhívás vagy dokumentáció melyik pontja, bekezdése stb.) -, a fenti 3.1. pontban megjelölt elérhetőségeken, az ajánlattételi határidő lejártá előtt - ésszerű határidőben, lehetőleg - legkésőbb öt munkanappal megkeresheti az Ajánlatkérőt. Ajánlatkérő kéri, hogy az eljárás folyamán a kiegészítő tájékoztatás körében az Ajánlatkérő felé eljuttatott, írásos formában készült (szövegtartalmú) dokumentumokat az ajánlattevő minden esetben szerkeszthető MS Word formátumban is küldje meg, a kérdéses rész (mondat, bekezdés stb.) pontos meghatározása mellett (pl. ajánlati dokumentáció 4.1 pont második bekezdés).

In order to be able to submit suitable Offers, Tenderer may submit requests for additional (interpretative) information in writing (letter, fax or e-mail) – marking the questionable part exactly, e.g. the point, paragraph etc. of the invitation to tender or the tender documentation – through the contact possibilities listed in point 3.1, see above, not later than 5 workdays prior to the expiry of the deadline for submission of Tender. The Tender Announcer requests that the written documents which contain the questioned part (sentence, paragraph etc. for example second paragraph of Point 4.1 of Tender documentation) should be sent also in editable form in MS Word.

- 4.2. Ajánlatkérő a kiegészítő tájékoztatást írásban nyújtja, legkésőbb az ajánlattételi határidő lejártá előtt - ésszerű határidőben, lehetőleg - három munkanappal. Ajánlatkérő a kiegészítő tájékoztatást (beleértve a kérdés ismertetését, a kérdező azonosítása nélkül) megküldi valamennyi olyan ajánlattevőnek, aki az ajánlattételi dokumentációt igazoltan átvette, illetve a Visszaigazoló adatlapot megküldte.

Additional information will be given in writing not later than three workdays prior to the expiry of deadline for submission of Offer. The Tender Announcer will send the full contents of such additional information (indicating the question but without unveiling the identity of the questioner) for all Tenderers inviting to submit an Offer.

- 4.3. Amennyiben Ajánlatkérő a dokumentáció rendelkezésre bocsátását követően észleli, hogy a dokumentáció valamely eleme eltér az ajánlattételi felhívástól vagy a Kbt.-től, illetőleg a dokumentáció az ajánlattételi felhívás valamely elemével kapcsolatban a Kbt. 49.§ (4) bekezdésben foglaltakon túl többletelőírást tartalmaz, kiegészítő tájékoztatásban közli az ajánlattevőkkel, hogy a dokumentáció Ajánlatkérő által pontosan megjelölt eleme, előírása semmis.

If the Tender Announcer observes after providing the Documentation that some elements of the Documentation are different from the invitation to tender or from the Public Procurement Act (PPA), respectively the Documentation includes additional stipulation beyond the provision of Article 49.§ (4) in the PPA about some elements of the invitation to tender, he shall communicate to the Tenderers in the frame of supplementary information that the particular element, stipulation of the documentation is invalid.

5. A munkavállalók védelmére és a munkafeltételekre vonatkozó kötelezettségek **Obligations regarding protection of employees and working conditions**

- 5.1 Az Ajánlattevő köteles tájékozódni a munkavállalók védelmére és a munkafeltételekre vonatkozó olyan kötelezettségekről, amelyeknek a teljesítés helyén és a szerződés teljesítése során meg kell felelni.

Tenderers shall inform themselves about the obligations on employees 'protection and working conditions which shall be applied during the performance of the Contract at the place of performance.

Ajánlattevő – az 1/2004. (I.9.) FMM rendeletben meghatározottak szerint – az alábbi szervezetektől kaphat megfelelő tájékoztatást:

Tenderers can get information from the organisations below, pursuant to Regulation FMM 1/2004. (I.9.):

Az állami adóhatóság, illetve az önkormányzati adóhatóság (a továbbiakban együtt: adóhatóság) a Kbt-ben meghatározott építési beruházás és szolgáltatás megrendelése esetén az Ajánlattevő részére - kérelem alapján - tájékoztatást ad az adózásra vonatkozó olyan kötelezettségekről, amelyeknek a teljesítés helyén és a teljesítés során meg kell felelni.

In case of a construction or service specified in PPA national tax authority and municipal tax authority (hereinafter together referred as tax authority) shall inform Tenderer – upon request – on taxation obligations which shall be applied during the performance of the Contract at the place of performance.

Az Ajánlattevő a tájékoztatás kiadása iránti kérelmet

Tenderer shall submit his request of information one by one, separately:

- a) magánszemély Ajánlattevő esetében az állandó, ennek hiányában ideiglenes lakóhelye, szokásos tartózkodási helye szerint illetékes első fokú állami

adóhatósághoz; jogi személy, egyéb szervezet, jogi személyiség nélküli vállalkozó ajánlattevő esetén székhelye, ennek hiányában telephelye szerint illetékes első fokú állami adóhatósághoz; illetve a Magyar Köztársaság területén székhellyel, telephellyel, állandó vagy ideiglenes lakóhellyel, tartózkodási hellyel nem rendelkező külföldi személy ajánlattevő esetén az állami adóhatóság Észak-budapesti Igazgatósághoz; valamint

If Tenderer is a private person: to the tax authority competent at first instance according to Tenderer's home address, in the absence thereof, provisional address.

If Tenderer is a legal person, other organisation, undertaking without legal personality, to the tax authority competent at first instance according to Tenderer's seat, in the absence thereof, premises, or

If Tenderer is a foreign person without home address, provisional address, place of stay, seat or premises in Hungary: to North-Budapest Directorate of national tax authority, and

- b) az építési beruházás, illetve szolgáltatás teljesítési helye szerint illetékes önkormányzati adóhatósághoz

To the competent municipal tax authority according to the place of performance of construction or service.

külön-külön terjeszti elő. Ha az építési beruházás, illetve szolgáltatás teljesítési helye szerint több önkormányzati adóhatóság is illetékes, az önkormányzati adóhatósághoz előterjesztendő kérelmet az Ajánlattevő valamennyi illetékes önkormányzati adóhatósághoz külön-külön benyújtja.

If more than one municipal tax authorities are competent according to the place of performance of construction or service, Tenderer shall submit his request to each municipal tax authority, separately.

B. AZ AJÁNLAT FORMAI KÖVETELMÉNYEI **FORMAT REQUIREMENTS OF THE OFFERS**

6. Az ajánlat formája **Form of Tender**

- 6.1. Ajánlattevőnek **1 (egy) eredeti** példányban, összefűzve kell benyújtania az ajánlatát. Az ajánlat oldalszámozására a jelen ajánlati dokumentáció 11.1 pontja irányadó. Ajánlatkérő kéri, hogy ajánlattevő a benyújtott, aláírt ajánlatot nem szerkeszthető (pl: pdf vagy jpeg formátumban), **elektronikus adathordozón is** szíveskedjen rendelkezésre bocsátani, a táblázatos word, illetve az excel állományokat is szerkeszthető formában. Az elektronikus adathordozón ajánlattevő nevét és az eljárás számát is szíveskedjenek feltüntetni.

Offers shall be submitted in **1 (one) original** counterpart which shall be interlaced. Page numbering of the Offer shall be made as required in point 11.1 of this Tender documentation. The Tender Announcer requests the Offer to be made available **in electronic media, too** in not editable form (e.g. pdf or jpg file), and charts in word or excel files also in editable form. On the electronic media the name of Tenderer and the number of the procedure shall be indicated.

- 6.2. Ajánlatkérő összefűzésnek tekinti azt, ha az ajánlat lapjai egymáshoz rögzítve vannak és az ajánlat lapozható és azt roncsolásmentesen nem lehet szétszedni (történhet például összekapcsolással, zsinórral, ragasztással, stb.) Ha az ajánlat nincs összefűzve, illetőleg nem a dokumentáció jelen pontja szerinti módon van összefűzve, akkor - ha az érintett ajánlattevő a bontáson jelen van - az Ajánlatkérő felhívására, az Ajánlatkérő által rendelkezésre bocsátott anyagokkal elvégzi vagy kiegészíti az ajánlat összetűzését, ha nincs jelen, akkor az Ajánlatkérő két képviselője az ajánlatot a bontáson a fenti pont szerint összefűzi, vagy az összetűzést kiegészíti.

Tender Announcer considers the offer to be interlaced, if the pages of the offer are fixed to each other, the offer can be paged and it can not be dismantled non-destructive (it is due e.g. by conjugation, cord, gumming). In case the Offer is not interlaced or it is not interlaced as stipulated in this point of the Tender documentation – if the concerned Tenderer is present on the Opening – for the request of and with the materials provided by the Tender Announcer he shall interlace the Offer or complete it. In case he is not present two representatives of the Tender Announcer are entitled to interlace the Offer according to the above point.

- 6.3. Az ajánlatot papíron kell benyújtani, géppel, vagy tintával kell írni. Az ajánlatban lévő, minden – az ajánlattevő vagy alvállalkozó, vagy az alkalmasság igazolásában résztvevő szervezet az általa készített - dokumentumot (nyilatkozatot) a végén alá kell írnia az adott gazdálkodó szervezetnél erre jogosult(ak)nak vagy olyan személynek, vagy személyeknek aki(k) erre a jogosult személy(ek)től írásos felhatalmazást kaptak.

The Offer shall be written by typewriter/word processor or in ink and it shall be submitted on paper. All the documents (statements) shall be appropriately signed at the end by the entity who prepared them: the representative of the Tenderer or of his subcontractor or of a participating organization. The representative(s) shall be appropriately authorized persons and this authorization shall be certified in writing.

- 6.4. Az ajánlat nem tartalmazhat betoldásokat, törléseket, vagy átírásokat az ajánlattevő által elkövetett hibák szükséges korrekcióinak kivételével, amely esetben ezen korrekciókat az ajánlatot aláíró személynek, illetve személyeknek kézjegyükkel kell ellátniuk.

The Offer shall not contain any added, deleted or overwritten parts unless it is the Tenderer who makes his own corrections. In such cases the Tenderer shall separately initialize these corrections.

7. Az ajánlat nyelve **Language of the Offer**

- 7.1. Az ajánlat és az annak részét képező valamennyi dokumentum, továbbá minden, az ajánlatkérő és az ajánlattevő között az ajánlattal kapcsolatban folytatott levelezés, illetve dokumentum nyelve a **magyar. Ajánlatkérő az ajánlatok benyújtását angol nyelven is lehetővé teszi.**

The offer and all documentations as part of it, and all correspondence and documents exchanged between the Tender Announcer and the Tenderer in relation to the offer shall be **in Hungarian. Tender Announcer enables to submit the offers also in English.**

- 7.2. Az ajánlattevő nem magyar vagy angol nyelven is becsatolhat dokumentumokat, de valamennyi nem magyar vagy angol nyelvű dokumentumhoz felelős magyar vagy angol nyelvű fordítást kell mellékelni. Az ajánlat értelmezési szempontjából a magyar fordítás az irányadó. A fordítási hibákból történő felelősséget az ajánlattevő vállalja.

The Tenderer may submit documents in other languages but shall attach a Hungarian or English responsible translation to all these documents. Hungarian translation shall prevail in case of uncertain understanding. Tenderer shall take the responsibility if translation mistakes occur.

8. Az ajánlat csomagolása **Sealing and wrapping of offer**

- 8.1. Ajánlattevőnek az ajánlatot borítékba vagy csomagolásba kell zárnia.

The offer shall be submitted in a closed package or envelope.

- 8.2. A borítékot (csomagot) az alábbi minta szerint kell felcímkézni (vagy olyan felirattal ellátni, melyből egyértelműen kiderül Ajánlatkérő számára, hogy milyen számon, melyik tárgyban indított közbeszerzési eljárásban benyújtott ajánlat kerül benyújtásra, és mely időpontig nem bontható fel az ajánlat):

The package of the offer shall be marked as follows:

Cím: BKV Zrt. Gazdasági Igazgatóság, Beszerzési Főosztály
Beszerzés Irányítási Osztály
1072 Budapest, Akácfa utca 15. III. emelet B303 szoba

Ajánlat a
„10 db használt villamos fuvarozása”
tárgyú ajánlattételi felhívásra.

Ajánlattételi felhívás száma: **BKV Zrt. TB-303/15.**

TILOS FELBONTANI 2015. november 16. 10:30 ÓRA ELŐTT!

Address: BKV Zrt. Economic Directorate, Procurement Division
Central Procurement Department
1072 Budapest, Akácfa utca 15. 3rd floor B303/b.

Offer to
„Transport of 10 units of used tramcars”
Number of Notice: **BKV Zrt. TB-303/15.**

NOT TO OPEN BEFORE 16. 11.2015 10.30 am!

- 8.3. Ha a boríték, csomag nincsen a fenti pontokban foglaltak szerint lezárva és megcímezve, akkor az ajánlatkérő semmilyen felelősséget nem vállal az ajánlat téves helyre történő továbbításáért.

If the envelope, package is not marked and addressed as set out above, the Tender Announcer cannot be held responsible for the miscarriage of the package.

Határidőre benyújtott ajánlatnak csak azok minősülnek, amelyek a felhívásban meghatározott határidőig az ajánlatkérő által meghatározott irodába eljutnak. [Felhívjuk a figyelmet, hogy a benyújtás helye portaszolgálattal biztosított, ezért a portán való bejutás időt vehet igénybe, azonban határidőben benyújtott ajánlatnak csak az tekinthető, amely a felhívásban megjelölt irodában leadásra kerül az ajánlattételi határidő lejártának időpontjáig.] A késve beérkező ajánlat befogadására nincs lehetőség; azokat az ajánlatkérő érdemi vizsgálat nélkül érvénytelenné köteles nyilvánítani. Az elkésett ajánlatokat – a közbeszerzési eljárás többi iratához hasonlóan – a Kbt. 34. § (2) bekezdésében meghatározott ideig Ajánlatkérő köteles megőrizni, ennek megfelelően az ajánlat visszaszolgáltatására nincs lehetőség.

Offers are considered submitted before deadline only if they arrive before the deadline determined by the invitation to tender, in the office determined by the Tender Announcer and are received by the entitled person. [We draw your attention to the fact that there is a reception service at the place of submission so entering the building can take some time. The Offer shall arrive at the office indicated in the invitation to tender before expiry of the deadline]. There is no possibility to accept offers arriving late: the Tender Announcer shall declare them invalid without substantial examination. The offers arrived late – like any other document of the public procurement procedure – shall be kept by the Tender Announcer for a period determined by Article 34, Section (2) of PPA. There is no possibility to reclaim the offer.

C. AZ AJÁNLAT ÖSSZEÁLLÍTÁSA PREPARATION OF THE OFFER

9. Az ajánlat tartalma Content of the offer

- 9.1. Az ajánlattevőnek az ajánlattételi felhívásban, illetőleg a dokumentációban meghatározott tartalmi és formai követelményeknek megfelelően kell az ajánlatát elkészítenie és benyújtania. Ajánlatkérő az ajánlattétel megkönnyítése érdekében jelen dokumentáció mellékleteiben dokumentummintákat bocsát az ajánlattevők rendelkezésére. Ajánlattevő ajánlatában a dokumentáció mintáitól eltérő, egyéb nyilatkozatokkal, igazolásokkal, stb. is teljesítheti az előírásokat, amennyiben a benyújtott dokumentumok a felhívásban és a dokumentációban foglalt követelményeknek megfelelnek.

The Tenderer shall draw up and submit the offer in accordance with the content and formal requirements stipulated in the invitation to tender and the tender documentation. In order to enlighten the preparation of the offer Tender Announcer provides sample documents in the annexes of the Tender Documentation for the Tenderers. Tenderer can fulfil the requirements with statements and certificates etc. different from the sample documents if the submitted documents fulfil the requirement drawn up by this Tender documentation.

- 9.2. Az ajánlattevőnek a szerződés teljesítéséhez szükséges pénzügyi és gazdasági, valamint műszaki, illetőleg szakmai alkalmasságára vonatkozó nyilatkozatokat és igazolásokat az ajánlatban kell megadnia.

Tenderers shall submit the statements and certificates on financial, economic, technical and professional suitability necessary for the performance of the contract in the frame of the offer.

- 9.3. Az ajánlat elkészítése során bármely érték, adat, alkalmassági előírás forintra történő átszámítását Ajánlatkérő végzi. Az átszámítás alapja:

During completion the offer conversion of any value, data, suitability criteria to Hungarian Forint will be made by the Tender Announcer. Base of the conversion:

- a forgalmi adatoknál az alkalmasság megítéléséhez a teljesítés évében meghatározott MNB árfolyam éves átlaga,
- for evaluating suitability, concerning turnover data the annual average exchange rate of MNB (Hungarian National Bank) in the year of the performance will be used,
- referencianyilatkozatban/igazolásban szereplő, arra vonatkozó adatoknál a teljesítés évében meghatározott MNB árfolyam éves átlaga.
- concerning price data in reference statements and certificates the annual average MNB exchange rate in the year of performance will be used.

10. Az ajánlat részeként benyújtandó igazolások, nyilatkozatok jegyzéke List of documents, references constituting the offer

Az ajánlatnak – lehetőség szerint az alábbi sorrendben – tartalmaznia kell az alábbi dokumentumokat:

The offer shall include the following documents, preferably in the order as below:

- (1) Tartalomjegyzék [Table of contents](#)
- (2) Felolvasólap [Reading sheet](#)
- (3) Ajánlattételi nyilatkozat [Statement of Tenderer](#)
- (4) Nyilatkozat az alvállalkozókról és a kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezetekről [Statement on subcontractors and entities providing resources](#)
- (5) A kizáró okok fenn nem állását igazoló nyilatkozat/irat(ok) [Statement on the non existence of exclusion criteria](#)
- (6) Alírási címpéldány/minta, meghatalmazás [Specimen signatures, authorization](#)
- (7) Gazdasági és pénzügyi alkalmasságot igazoló iratok [Documents proving economic and financial suitability](#)
 - a. Nyilatkozat az árbevételről [Statement on revenue](#)
- (8) Műszaki, illetve szakmai alkalmasságot igazoló iratok [Documents proving technical and professional suitability](#)
 - a. Referenciaigazolás/nyilatkozat [Reference certification/statement](#)
- (9) Kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet nyilatkozata [Statement of the entity providing resources](#)
- (10) Közös ajánlatot tevők megállapodása (*adott esetben*) [Agreement between joint Tenderers \(if any\)](#)
- (11) Üzleti titok körének meghatározása (külön mellékletben) [Scope of business secrets \(in separate annex\)](#)
- (12) Ajánlat elektronikus adathordozón [Offer on electronic media](#)

11. A benyújtandó dokumentumok részletezése [Detail of the required documents](#)

11.1. [Tartalomjegyzék Table of contents](#)

Oldalszámozással, amely teljes részletességgel mutatja, hogy az ajánlatban lévő dokumentumok mely oldalon találhatók meg úgy, hogy az esetleges hiánypótlási felhívásban vagy az ajánlatban szereplő nem egyértelmű kijelentésekkel kapcsolatos felvilágosítás-kérésben az iratok helye egyértelműen azonosítható legyen. Elegendő a tartalommal rendelkező oldalakat számozni, az üres oldalakat nem kell, de lehet. A címlapot és hátlapot (ha vannak) nem kell, de lehet számozni.

[With page numbering, which shows in full details which document is on which page of the offer, so that the place of a document could be clearly identified in case a missing document is requested, or if the Tender Announcer has to ask clarification of some ambiguous statements in the offer. It is enough to number the pages containing text, pictures or figures. It is not necessary to number empty pages but it is possible. It is not necessary to number the first \(cover\) page and the back page \(if any\) but it is possible](#)

11.2. [Felolvasólap Reading sheet](#)

A felolvasólapot az ajánlati dokumentáció **1. sz. melléklete** szerint kitöltve kell az ajánlathoz csatolni.

A felolvasólapban meg kell adni ajánlattevő nevét, székhelyét, cégjegyzékszámát, adószámát és a cégjegyzésre jogosult személy(ek) nevét. Közös ajánlattétel esetén,

a felolvasólapon valamennyi ajánlattevő nevét, székhelyét és a cégjegyzésre jogosult személy nevét meg kell adni. Csak azoknak a cégjegyzésre jogosult személyeknek kell megadni a nevét, akik az ajánlatot aláírják, vagy meghatalmazást adtak az aláírásra. A kapcsolattartásra kijelölt személy és elérhetőségeinek meghatározásakor figyelemmel kell lenni arra, hogy az Ajánlatkérő az eljárás során kizárólag ezen elérhetőség(ek)re fogja küldeni a dokumentumokat.

The Reading sheet shall be filled and attached to the offer according to the sample in **Annex 1** to this Tender Documentation.

Company name of the Tenderer, his seat, company registration number, tax number and the name(s) of the person(s) representing the company shall be given in the Reading sheet. In case of joint tender these data shall be given for each Tenderer. Only authorized persons signing the offer (or who give authorisation for signature) have to be listed. When giving the contact person's name and details, please note that Tender Announcer will send the documents exclusively to this person, to the given contact details during the procedure.

11.3. Ajánlattételi nyilatkozat **Statement of Tenderer**

Az ajánlattevőnek ki kell töltenie, cégszerűen alá kell írnia és az ajánlatban be kell nyújtania a **2. sz. melléklet** szerinti Ajánlattételi nyilatkozatot.

Tenderer shall fill and officially sign **Annex 2** (Statement of Tenderer) and they have to submit it in the offer.

11.4. Nyilatkozat az alvállalkozókról és a kapacitást rendelkezésre bocsátó szervezetekről **Statement on subcontractors and resource organizations**

Az ajánlatban **meg kell jelölni**

The following data **shall be indicated** in the offer:

- a. a közbeszerzésnek azt a részét (részeit), amelynek teljesítéséhez ajánlattevő alvállalkozót kíván igénybe venni,

The part(s) of the public procurement procedure in which Tenderer intends to employ subcontractors,

- b. az ezen részek tekintetében a közbeszerzés értékének tíz százalékát meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozókat, valamint a közbeszerzésnek azt a százalékos arányát, amelynek teljesítésében a megjelölt alvállalkozók közre fognak működni.

Regarding these parts the subcontractors the tenderer intends to employ for the performance of more than 10% of the contract value, furthermore the percentage rate of the public procurement in the performance of which the given subcontractors will participate.

- c. amennyiben más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva kíván megfelelni ezt a szervezetet és az eljárást megindító felhívás vonatkozó pontjának megjelölésével azon alkalmassági követelményt (követelményeket), melynek igazolása érdekében ezen szervezet erőforrására (is) támaszkodik.

If Tenderer intends to rely on other entity's (or person's) capacity, this entity shall be indicated. The certifiable suitability criterion/criteria and the relevant point of the tender notice shall be indicated concerning which the Tenderer uses the resources of this entity.

A fenti adatokat a **3. számú melléklet** kitöltésével kell megadni. Ha az ajánlattevő a fenti szervezetek közül egyiket sem veszi igénybe, a mellékletet akkor is csatolni kell az ajánlatához, és a táblázatok üresen hagyásával, kihúzással, vagy szövegesen jelezni kell ezen szervezetek mellőzését.

The above data shall be provided by filling **Annex 3** to this documentation. Even if the Tenderer will not employ any of the above mentioned entities, this annex has to be attached to the offer. In this case the table are to be kept empty or crossed out, or expressed in text that no such entities are employed.

11.5. Kizáró okok fenn nem állását igazoló okiratok [Statement on the non existence of grounds for exclusion](#)

Az ajánlattevőnek (közös ajánlattevőnek) az ajánlatban a 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 12.§ szerint nyilatkoznia kell, hogy nem tartozik a Kbt. 56.§ (1) bekezdés a)-k) pontjainak, a (2) bekezdésének hatálya alá (**4. számú melléklet**).

Tenderer (joint Tenderer) shall certify in his offer that he is no subject to Article 56, Section (1) Points a)-k), and Article 56, Section (2) of PPA, pursuant to Article 12 of Government Decree no. 310/2011 (XII.23.) (**Annex 4**).

A Kbt. 56. § (1) bekezdés k) pont kc) alpontja tekintetében, valamint a Kbt. 56. § (2) bekezdésére vonatkozóan a 310/2011. Korm. Rendelet 2. § ib) pontja és a 2. § j) pontjában meghatározottak szerint kell igazolni, hogy nem tartoznak a hivatkozott kizáró okok hatálya alá. Az 56. § (1) bekezdés kc) és az 56. § (2) bekezdés szerinti kizáró ok fenn nem állásának igazolására a **5. számú melléklet** nyújt segítséget.

Pursuant to Article 56, Section (1) Points k) and kc) and Article 56, Section (2) of PPA Tenderers shall prove that they do not fall under the scope of the exclusion criteria as defined by Article 2, Point ib) and Article 2, Point j) of Government Decree No. 310/2011. **Annex 5** is to help Tenderers to prove the non existence of the exclusion criteria according to Article 56, Section (1) Point k) and kc) and Article 56, Section (2).

Folyamatban lévő változásbejegyzési eljárás esetében az ajánlathoz csatolni kell a cégbírósághoz benyújtott változásbejegyzési kérelmet és az annak érkezéséről a cégbíróság által megküldött igazolást.

In case of a current process for the change in the register, Tenderers shall attach the request handed in for the Registry Court and the certificate on its receipt sent by the Registry Court.

Amennyiben ajánlattevőnek tudomása van egyéb nyilvántartásról, mely a kizáró okok fenn nem állása tekintetében jelentőséggel bír, Ajánlatkérő kéri 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 2.§ d) pontja, továbbá a 310/2011. (XII.23.) Korm. rendelet 20.§ (2) bekezdés szerinti elektronikus nyilvántartáson felüli, egyéb kizáró okok igazolására alkalmas, az előírt feltételeknek (hatósági, elektronikus, ingyenes) megfelelő nyilvántartások ajánlatban történő megjelölését.

Tender Announcer asks Tenderers to list in their offers those (official, electronic and free of charge) registers (other than the electronic register pursuant to Article 2, Point d) and Article 20, Point (2) of Government Regulation 310/2011 (XII.23.)) which can be used to certify the non existence of other exclusion criteria.

A Kbt. 58.§ (3) bekezdése szerint ajánlattevő köteles nyilatkozni az ajánlatában, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a Kbt. 56. § (1) bekezdés szerinti kizáró okok hatálya alá eső alvállalkozót, valamint az általa alkalmasságának igazolására igénybe vett más szervezet nem tartozik a Kbt. 56. § (1) bekezdés a)-k) pontjaiban meghatározott kizáró okok hatálya alá. A nyilatkozatot az **6. számú melléklet** kitöltésével kell megtenni. Ha az ajánlattevő nem vesz igénybe alvállalkozót, valamint az általa alkalmasságának igazolására igénybe vett más szervezetet akkor nem kell csatolni ezen mellékletet.

Pursuant to Article 58, Point (3) of PPA, Tenderer shall declare in his offer that he does not employ any subcontractors who are subject to the exclusion grounds referred in Article 56, Section (1) Points of PPA, and that any other entity involved to certify his suitability is not subject to the exclusion grounds referred in Article 56, Section (1) a)-k) of PPA. The statement shall be made by filling **Annex 6**. There is no need to attach this Annex if Tenderer does not employ subcontractors or other entities to certify his suitability.

A kizáró okok igazolásával kapcsolatban Magyarországon letelepedett gazdasági szereplők vonatkozásában a Közbeszerzési Értesítő 2014/57. számában, 2014. május 16-án megjelent, A Közbeszerzési Hatóság útmutatója a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény 56-57. §-ában, valamint a közbeszerzési eljárásokban az alkalmasság és a kizáró okok igazolásának, valamint a közbeszerzési műszaki leírás meghatározásának módjáról szóló 310/2011. (XII. 23.) Korm. rendelet 2-3. §-ában hivatkozott igazolásokról, nyilatkozatokról, nyilvántartásokról és adatokról a Magyarországon letelepedett gazdasági szereplők vonatkozásában tárgyú útmutató nyújt segítséget.

“Guidelines of the Public Procurement Authority on the certificates, statements, records and data to be submitted by the economic operators established in Hungary, in relation to Articles 56-57 of PPA (Act CVIII. from year 2011), to certify suitability and exclusion criteria in public procurement procedures, furthermore about the determination of public procurement technical descriptions referred to in Articles 2-3 of the Government Decree no. 310/2011 (XII. 23)” published in Public Procurement Bulletin number 57/2014, 16 May 2014 is to help Tenderers to prove the non existence of the exclusion criteria

Nem Magyarországon letelepedett gazdasági szereplők tekintetében a Közbeszerzési Értesítő 2012/61. számában, 2012. június 1-jén megjelent A Közbeszerzési Hatóság útmutatója a közbeszerzési eljárás során benyújtandó, kizáró okokkal kapcsolatos igazolásokról, nyilatkozatokról, nyilvántartásokról és adatokról az Európai Unióban és az Európai Gazdasági Térségben letelepedett gazdasági szereplők vonatkozásában tárgyú útmutató nyújt segítséget.

“Guideline of the Public Procurement Authority on the certificates, statements, records and data to be submitted in contract award procedures by the economic operators established in the European Union and in the European Economic Area, in relation to the grounds for exclusion (Public Procurement Bulletin number

61/2012, 1 June 2012)” is to help Tenderers not established in Hungary to prove the non existence of the exclusion criteria

11.6. Aláírási címpéldány/minta, meghatalmazás Specimen signatures, authorization

Az ajánlattevő, alvállalkozója és az alkalmasság igazolásában résztvevő más szervezet részéről egyszerű másolatban benyújtandó azoknak a cégjegyzésre jogosult személy(ek)nek az aláírási címpéldánya vagy aláírási mintája, akik az ajánlatot aláírják, az ajánlatban szereplő egy dokumentumot aláírnak vagy meghatalmazást adtak az aláírásra.

The Tenderer, his subcontractor and other entity providing resources to prove suitability shall submit specimen signatures in simple copies of the persons signing the offer and any document within the offer or who gave authorization for other persons for signing documents.

11.7. Pénzügyi - gazdasági alkalmasságot igazoló iratok Documents certifying financial-economic suitability

Az ajánlati felhívás III.2.2) pontja szerinti, az árbevételről szóló nyilatkozat a **7. számú melléklet** szerint.

According to Point III.2.2) of the tender notice a Statement on the revenue is required, see **Annex no. 7.**

Az előírt alkalmassági követelményeknek közös ajánlattevők együttesen is megfelelhetnek, illetve azon követelményeknek, amelyek értelemszerűen kizárólag egyenként vonatkoztathatóak a gazdasági szereplőkre, elegendő, ha közülük egy felel meg.

The specified suitability criteria may be met jointly by joint tenderers, and respectively, the criteria which apparently concern the economic operators individually, may be met only by one of them.

Az előírt alkalmassági követelményeknek ajánlattevő bármely más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva is megfelelhet, a közöttük fennálló kapcsolat jogi jellegétől függetlenül. Ebben az esetben meg kell jelölni az ajánlatban ezt a szervezetet és az eljárást megindító felhívás vonatkozó pontjának megjelölésével azon alkalmassági követelményt (követelményeket), melynek igazolása érdekében ajánlattevő ezen szervezet erőforrására (is) támaszkodik. A kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet az előírt igazolási módokkal azonos módon köteles igazolni az adott alkalmassági feltételnek történő megfelelést, továbbá köteles nyilatkozni, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.

Tenderers may also meet suitability criteria by relying on the capacity of any other entity (person), regardless of the legal nature of their relation. In such cases this entity, and also the suitability criterion (criteria) to be proven shall be designated in the offer, together with the related point of the notice launching the procedure, for the certification of which the tenderer relies on the resources of that entity. The entity providing resources shall certify by the same means as the ones prescribed for the tenderer that he is able to perform the contract and shall declare that the resources

necessary for the performance of the contract will be at his disposal during the period of implementation of the contract.

Ajánlattevő az alkalmasság igazolása során az előzőek szerint más szervezet kapacitására a következő esetekben támaszkodhat:

The tenderer may rely on the capacity of another entity for the certification of its suitability in the following cases:

- ha az alkalmasság igazolásakor bemutatott, más szervezet által rendelkezésre bocsátott erőforrásokat a szerződés teljesítése során ténylegesen igénybe fogja venni és ennek módjáról nyilatkozik, ilyen nyilatkozatnak tekintendő az is, ha a szervezet alvállalkozóként megjelölésre került, vagy
- where the tenderer will actually use the resources presented during the certification of suitability provided by the other entity in the course of the performance of the contract and he makes a statement on the method of its use; if the entity has been designated as a subcontractor, this fact also qualifies as such a declaration, or
- ha ajánlattevő ajánlatában benyújtja az alkalmasság igazolásában részt vevő más szervezet nyilatkozatát, amelyben e más szervezet nyilatkozatát arról, hogy a Ptk. szerint kezességet vállal az Ajánlatkérőt az Ajánlattevő teljesítésének elmaradásával vagy hibás teljesítésével összefüggésben ért olyan kár megtérítésére, és amely más biztosítékok érvényesítésével nem térült meg.
- if the tenderer submits in his tender a statement made by the other entity participating in certification of suitability stating that the latter undertakes guarantee under the provisions set out in the Civil Code of Hungary to recover all those damages incurred by the Tender Announcer which derive from the non-performance or defective performance of the tenderer and has not been recovered through the enforcement of any other retention.

11.8. Műszaki- szakmai alkalmasságot igazoló iratok Documents certifying professional- or technical suitability

A referenciák ismertetését a 310/2011. (XII.23.) Korm.rendelet 16 § (5) bekezdésében foglaltaknak megfelelően – az Ajánlattevő választása szerint – a szerződést kötő másik fél által kiállított vagy aláírt igazolással, vagy az Ajánlattevő nyilatkozatával kell teljesíteni.

The presentation of the references according to Article 16 Section (5) of Government Decree no. 310/2011 (XII.23.) –with respect to the choice of the Tenderer – shall be fulfilled with the certificate issued or signed by the other contracting party, or with the certificate of the Tenderer.

A fentiek szerinti nyilatkozatot legalább a **8. számú melléklet**, vagy az abban szereplő adatokat tartalmazó dokumentum kitöltésével kell teljesíteni.

The certification according the above mentioned shall be fulfilled at least by completing **Annex 8.** or fulfilling a document containing the data specified there.

A fentiek szerinti igazolást legalább a **9. számú** mellékletet képező mintában szereplő adatokat tartalmazó, a szerződést kötő másik fél által kiadott vagy aláírt igazolás kitöltésével kell teljesíteni.

The statement according the above mentioned shall be fulfilled at least with the data containing in the sample **Annex 9**, fulfilled with the certificate issued or signed by the other contracting party

Az igazolásban vagy nyilatkozatban legalább az alábbi adatokat kell megjelölni:

The following shall be indicated at least in the certificate or statement:

- a teljesítés ideje;
- location of the performance
- a szerződéskötő másik fél;
- other contracting party;
- a szolgáltatás tárgya és mennyisége;
- subject and quantity of the service;
- az ellenszolgáltatás összege, vagy a korábbi szolgáltatás mennyiségére utaló más adat megjelölése (amennyiben a referenciát több társaság teljesítette, az ellenszolgáltatás vagy más mennyiségi adat megadása során kizárólag a saját részesedését kell feltüntetni);
- amount of the compensation or identification of other data referring to a previous service quantity (if the reference was performed by more companies, during providing the compensation or other quantity data only the own participation shall be marked)
- a szolgáltatás teljesítésének igazolására jogosult személy neve, elérhetősége;
- name and contact data of the person entitled to certificate the performance of the service
- nyilatkozat, hogy a teljesítés az előírásoknak és a szerződésnek megfelelően történt-e.
- Statement that the performance accomplished according the regulations and the contract

A referencianyilatkozatnak/igazolásnak olyan részletezettségűnek kell lennie, melyből az alkalmasságnak való megfelelés megállapítható.

The reference statement/certificate shall be so detailed, from which the compliance to the suitability can be determined.

Az előírt alkalmassági követelményeknek ajánlattevő bármely más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva is megfelelni, a közöttük fennálló kapcsolat jogi jellegétől függetlenül. Ebben az esetben meg kell jelölni az ajánlatban ezt a szervezetet és az eljárást megindító felhívás vonatkozó pontjának megjelölésével azon alkalmassági követelményt (követelményeket), melynek igazolása érdekében ajánlattevő ezen szervezet erőforrására (is) támaszkodik. A kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet az előírt igazolási módokkal azonos módon köteles igazolni az adott alkalmassági feltételnek történő megfelelést, továbbá köteles nyilatkozni, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.

Tenderers may also meet suitability criteria by relying on the capacity of any other entity (person), regardless of the legal nature of their relation. In such cases, the tenderer shall designate that entity and the suitability criterion (criteria), indicating the related point of the notice launching the procedure, for the certification of which the tenderer relies (also) on the resources of that entity. The entity providing resources shall certify by the same means as the ones prescribed for the tenderer that it is able to perform the contract and shall declare that the resources necessary for the performance of the contract will be at his disposal during the period of implementation of the contract.

Ajánlattevő az alkalmasság igazolása során az előzőek szerint más szervezet kapacitására a következő esetekben támaszkodhat:

The tenderer may rely on the capacity of another entity for the certification of its suitability in the following cases:

- ha az alkalmasság igazolásakor bemutatott, más szervezet által rendelkezésre bocsátott erőforrásokat a szerződés teljesítése során ténylegesen igénybe fogja venni és ennek módjáról nyilatkozik, ilyen nyilatkozatnak tekintendő az is, ha a szervezet alvállalkozóként megjelölésre került, vagy
- where the tenderer will actually use the resources presented during the certification of suitability and provided by the other entity in the course of the performance of the contract and it makes a statement on the method of its use; if the entity has been designated as a subcontractor, or
- ha az alkalmassági követelmény korábbi szállítások, szolgáltatások vagy építési beruházások teljesítésére vonatkozik, az ajánlattevő nyilatkozik arról, hogy milyen módon vonja be a teljesítés során azt a szervezetet, amelynek adatait az alkalmasság igazolásához felhasználja, amely lehetővé teszi e más szervezet szakmai tapasztalatának felhasználását a szerződés teljesítése során.
- where the suitability criterion is related to previous supplies, provision of services or execution of public works, the tenderer shall make a statement on the way of involving in the performance the entity whose data is used by him for the certification of suitability, which enables him to use the professional experience of that entity in the performance of the contract.

11.9. Kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet nyilatkozata [Statement of entity providing resources](#)

Az előírt alkalmassági követelményeknek ajánlattevő bármely más szervezet (vagy személy) kapacitására támaszkodva is megfelelhethet, a közöttük fennálló kapcsolat jogi jellegétől függetlenül.

Tenderers may also meet suitability criteria by relying on the capacity of any other entity (person), regardless of the legal nature of their relation

A kapacitásait rendelkezésre bocsátó szervezet az előírt igazolási módokkal azonos módon köteles igazolni az adott alkalmassági feltételnek történő megfelelést, továbbá köteles nyilatkozni, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges erőforrások rendelkezésre állnak majd a szerződés teljesítésének időtartama alatt.

The entity providing resources shall certify by the same means as the ones prescribed for the tenderer that it is able to perform the contract and shall declare that the resources necessary for the performance of the contract will be at his disposal during the period of implementation of the contract.

11.10. Közös ajánlatot benyújtók megállapodása [Agreement of joint tenderers](#)

Közös ajánlattétel esetén csatolni kell az ajánlattevők megállapodását, melynek minimálisan tartalmaznia kell nyilatkozatukat arról, hogy a szerződés szerinti teljesítésért egyetemleges kötelezettséget és felelősséget vállalnak, a közös ajánlattal összefüggő, egymás közötti jogaikat és kötelezettségeiket, továbbá a képviselő cég megjelölését és meghatalmazásának körét.

In case of joint tender the agreement of joint tenderers shall be attached which shall include the statements of the tenderers that they undertake joint obligation and liability for the implementation of the contract and their rights and obligations between each other relating to the joint tender, furthermore the denomination of the representative entity and the scope of its authorization.

11.11. Üzleti titok körének meghatározása [Scope of business secrets](#)

Amennyiben ajánlattevő az ajánlatában olyan tényt, információt, megoldást, vagy adatot közöl, mely **üzleti titoknak** minősül ezt **kifejezetten** jeleznie kell és az üzleti titkot tartalmazó iratokat **elkülönített módon, mellékletben**, az ajánlattól elkülönített módon, pl: lezárt borítékban kell szerepeltetnie. Ily módon benyújtott üzleti titok nyilvánosságra hozatalát az ajánlattevő megtilthatja. Az üzleti titkot tartalmazó iratokat úgy kell elkészíteni, hogy azok kizárólag olyan információkat tartalmazzanak, amelyek nyilvánosságra hozatala az üzleti tevékenység végzése szempontjából aránytalan sérelmet okozna, továbbá ne tartalmazzanak az alábbiakban meghatározott, a Kbt. 80. § (2)–(3) bekezdés szerinti elemeket.

If the tender contains facts, information, solutions, or data which classify as **business secrets** the Tenderer shall **clearly indicate** it and the documents containing business secrets shall be attached to the offer **in a separated way, in an annex**, segregated from the offer, e.g. in a separate closed envelope. The tenderer may prohibit the public release of business secrets submitted this way. Documents containing business secrets shall be prepared in a way that they shall contain exclusively pieces of information the public release of which, if made public, would be unreasonably detrimental for the business operation and may not contain any element specified in Article 80 (2)-(3) of PPA.

- (2) Az ajánlattevő nem tilthatja meg nevének, címének (székhelyének, lakóhelyének), valamint olyan ténynek, információnak, megoldásnak vagy adatnak (a továbbiakban együtt: adat) a nyilvánosságra hozatalát, amely a 71. § szerinti értékelési szempont alapján értékelésre kerül, de az ezek alapjául szolgáló – a (3) bekezdés hatálya alá nem tartozó – részinformációk, alapadatok (így különösen az árazott költségvetés) nyilvánosságra hozatalát megtilthatja.

The tenderer may not prohibit the public release of his name, address (seat, residence) or any fact, information, solution or data (hereinafter jointly referred to as 'data') to be evaluated under the award criteria according to Article 71, but he has the right to prohibit the public release of basic data, partial information not covered by paragraph 3 (such as particularly the budget stating the price) which serve as the basis of the data mentioned above.

- (3) Nem korlátozható vagy nem tiltható meg üzleti titokra hivatkozással olyan adat nyilvánosságra hozatala, amely a közérdekű adatok nyilvánosságára és a közérdekből nyilvános adatra vonatkozó, külön törvényben meghatározott adatszolgáltatási és tájékoztatási kötelezettség alá esik. A közbeszerzési eljárás alapján megkötött szerződés engedményezést kizáró rendelkezése nem minősül üzleti titoknak.

The disclosure of data subject to data supply and information obligation specified in a separate act of legislation pertaining to data of public interest and data publicised in the public interest may not be restricted or prohibited by invoking business secrecy. The provision excluding the assignment of the contract concluded pursuant to a contract award procedure shall not be regarded as a business secret.

Ajánlattevőnek a Kbt. 80. §-ára, valamint arra figyelemmel kell meghatároznia az üzleti titok körét, hogy az **ajánlatkérő köteles a közbeszerzési eljárás alapján megkötött szerződést honlapján közzétenni.**

Tenderers shall define the scope of business secrets pursuant to Article 80 PPA and, furthermore, keeping in mind that **Tender Announcer is obliged to publish contracts concluded upon public procurement procedures.**

D. AZ AJÁNLATOK ELBÍRÁLÁSA **EVALUATION OF TENDERS**

12. A bírálati szempont(ok) **Evaluation criterion/criteria**

- 12.1. Az ajánlatkérő a beérkező ajánlatokat a Kbt. 71.§ (2) bekezdés a) pontja alapján a *legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás* bírálati szempontja alapján bírálja el.
The Tender Announcer evaluates the received tenders pursuant to Article 71 (2) a) as lowest price tender.

Az ajánlati árat euróban (EUR), a Felolvasólap megfelelő sorainak kitöltésével kell megadni.

The tender price shall be defined in Euro (EUR) by filling in the appropriate line of the Reading Sheet.

A nettó áraknak tartalmazniuk kell a szerződésszerű teljesítéshez szükséges valamennyi járulékos költséget a szerződéstervezetben foglaltak szerint. A nettó árak ÁFÁ-t nem tartalmaznak.

The net prices shall contain all the extra costs necessary for the performance of the contract as prescribed in the Draft Contract. Net prices do not include VAT.

MELLÉKLETEK - ANNEXES

1. sz. melléklet (Annex 1):

FELOLVASÓLAP

READING SHEET

2. sz. melléklet (Annex 2):

AJÁNLATTÉTELI NYILATKOZAT

STATEMENT OF TENDERER

3. sz. melléklet (Annex 3):

AZ ALVÁLLALKOZÓK ÉS KAPACITÁSAIT RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÓ SZERVEZETEK MEGJELÖLÉSE

STATEMENT ON SUBCONTRACTORS AND ENTITIES PROVIDING RESOURCES

4. sz. melléklet (Annex 4):

NYILATKOZAT A KIZÁRÓ OKOK FENN NEM ÁLLÁSÁRÓL

STATEMENT ON THE NON EXSITENCE OF EXCLUSION CRITERIA

5. sz. melléklet (Annex 5):

NYILATKOZAT A KBT. 56. § (1) KC) ÉS (2) BEKEZDÉSÉBEN FOGLALTAKRÓL

STATEMENT UPON ARTICLE 56, SECTION (1) KC) AND SECTION (2) OF PPA

6. sz. melléklet (Annex 6):

NYILATKOZAT A KIZÁRÓ OKOK FENN NEM ÁLLÁSÁRÓL AZ ALVÁLLALKOZÓK ÉS KAPACITÁSAIT RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÓ SZERVEZETEK VONATKOZÁSÁBAN

STATEMENT ON THE NON EXISTENCE OF GROUNDS FOR EXCLUSION IN CASE OF SUBCONTRACTORS AND OTHER ORGANIZATIONS CERTIFYING SUITABILITY

7. sz. melléklet (Annex 7):

NYILATKOZAT AZ ÁRBEVÉTELÉRŐL

STATEMENT ON TURNOVER

8. sz. melléklet (Annex 8):

REFERENCIANYILATKOZAT

REFERENCE STATEMENT

9. sz. melléklet (Annex 9):

REFERENCIAIGAZOLÁS

REFERENCE CERTIFICATE

10. sz. melléklet (Annex 10):

VISSZAIGAZOLÓ ADATLAP

CONFIRMATION DATA SHEET

11. sz. melléklet (Annex 11):

SZERZŐDÉSTERVEZET

DRAFT CONTRACT

12. sz. melléklet (Annex 12):

MŰSZAKI LEÍRÁS

TECHNICAL SPECIFICATION